



Preambul: Claudius Aeliani este un autor clasic bilingv în latină-greacă, denumit meliglossos (cel dulce la vorbă), născut la Praeneste (astăzi Palestrina) în Latium, peninsula italică cca. 175 e.n. – decedat cca. 235 e.n.

A scris lucrări din care s-au păstrat cel puțin două: <De natura animalium> în 17 cărți și Varia Historia în 14 cărți, pentru care încercăm fragmentar sumare traduceri din engleză și franceză (indicând sursele)...

Alte lucrări s-au păstrat fragmentar: <Asupra providenței> și <Despre manifestările divine>...

Text: Claudius Aeliani în latină, engleză și română

Latină Liber Undecimus, 17.39: ◻ ◻ In Prasiana Indorum regione Megasthenes simias scribit maximis canibus non inferiores esse magnitudine; quinque cubitorum caudam habere; tum ex earum fronte comas propendere, easdemque barbam promittere; tum facie alba esse, corpore vero nigro; neque malitia ceteris simiis ingenita, sed mansuetudine et humanitate imbutas esse .>.◻

(preluat de pe site-ul educațional al Univ. din Chicago).

Engleză 17.39: < Megasthenes says that in the country of the Prasii (this is a part of India) there are monkeys as large as the largest hounds, and that they have tails five cubits long. They have also forelocks and thick, pendent beards. Their face is completely white, whereas their body is black, and they are tame and very fond of human beings, and they have not the naturally mischievous temperament of monkeys elsewhere. **.>. (preluat de pe attalus.org)

Română 17.39: <În regiunea indienilor Prasiana, Megasthenes scrie că maimuțele au dimensiuni precum ale câinilor foarte mari; au coada lungă de cinci coți; au părul lăsat pe frunte și barbă groasă, ce atârnă; fața le-ar fi albă, dar corpul negru; n-au răutatea altor maimuțe, ci sunt pline de blândețe și rafinament [de iubire față de oameni].>.

Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet